

Instructions for tenderers

رهنمود برای داوطلبان

The Tender dossier contains the following five sections:

1. Instructions for tenderers.
2. Technical Specifications and financial Offer
3. Tenderer Submission Form
4. Program participant protection policy [*Dari translated Version*]
5. Tenderers Declaration.

سند داوطلبی حاوی پنج بخش ذیل می باشد:

- 1- رهنمود برای داوطلبان
- 2- مشخصات فنی و آفر مالی
- 3- فورم تسلیمی آفر
- 4- پالیسی حفاظت از اشتراک کننده گان برنامه
- 5- اظهار نامه داوطلبی

1- Instructions for Tenderers

This section provides complete instructions and information on submission deadline, Opening session, basis for accepting and disqualification of offers.

You do not need to return this section back to CONCERN, this is only for your information purpose.

1- رهنمود برای داوطلبان

این بخش حاوی رهنمود و معلومات کامل راجع به ضرب الاجل تسلیمی آفر، جلسه آفرگشایی، دلایل قبولی و یا رد آفر می باشد.
شما نیاز ندارید این بخش را دوباره به دفتر کنسرن تسلیم نمایید، این بخش فقط برای معلومات شما است.

2. Technical specifications and Financial offer

This section must be filled in, stamped, signed and submitted to CONCERN before submission deadline.

This section contains 5 lots which is reflected in both part A & B, each lot represents a different location which is clearly written in this section.

In this section part A - for each lot there is a table containing 6 columns the instructions on how to fill the table is provided in starting of the section.

In part B- (budget breakdown)/ financial offer you should fill in relevant columns appropriately.

2- مشخصات فنی و آفر مالی

این بخش باید قبل از ضرب الاجل تسلیمی آفر، خانه پوری، مهر، امضا و به دفتر کنسرن تسلیم داده شود.
این بخش حاوی 5 قسمت است که در بخش های الف و ب انعکاس یافته است، هر قسمت مربوط به موقعیت های مختلف می شود که به گونه واضح در این بخش تحریر یافته است.
در قسمت الف - در هر بخش یک جدول 6 ستونی است که رهنمود جهت خانه پوری این جدول در آغاز تحریر یافته است.
در قسمت ب - (تفصیلات مالی) // آفر مالی که شما باید ستون های مربوطه را بشکل درست خانه پوری نمایید.

3. Tenderer Submission Form

This section must be filled in, stamped, signed and submitted to CONCERN before submission deadline.

3- فورم تسلیمی آفر

این بخش، خانه پوری، مهر، امضا و باید قبل از ختم ضرب الاجل تسلیمی آفر همراهی آفر به دفتر کنسرن تسلیم داده شود.

4. Program Participants Protection Policy (4P)

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental vehicles in 2024

This section should be read, agreed, signed and should be returned back to CONCERN along with other documents of this tender.

4- پالیسی حفاظت از اشتراک کننده گان برنامه:

این بخش باید توسط داوطلب مطالعه و روی محتویات آن موافقه صورت گرفته و بعد از امضا هم‌رای سایر اسناد داوطلبی به دفتر کنسرن تسلیم داده شود.

5. Tenderer's Declaration:

This section must be filled in, stamped, signed and submitted to CONCERN before submission deadline.

اظهارنامه داوطلب:

این بخش خانه پوری، مهر و امضا شده و باید قبل از ختم ضرب الاجل تسلیمی آفر به دفتر کنسرن تسلیم داده شود.

Note: in the following circumstances your offers will get rejected

- Submitting offers in unsealed envelopes.
- Submitting offers after submission deadline.
- Submitting offers with no tenderer information on the envelope (Name, Phone number, Address and subject).
- Failing to sign and stamp tender dossier, especially relevant pages where signature of service provider is required
- Failing to provide requirement documents (ownership, vehicle registration, NID ect)
- Copying the Tender dossier from other people.

یادداشت: در حالات ذیل آفرهای شما مسترد می گردد

- تسلیم نمودن آفرها در پاکت های باز
- تحویل دهی آفر بعد از ختم ضرب الاجل تسلیمی آفرها
- تسلیمی آفرها بدون معلومات داوطلبی در روی پاکت (اسم، شماره تماس، آدرس و موضوع)
- عدم امضای سند داوطلبی بویژه صفحات مربوطه که در آن امضای داوطلبان ضروری است.
- عدم ارائه کپی اسناد ضروری و مطالبه شده (از قبیل سند ملکیت، جواز السیر، کپی تذکره و غیر)
- کپی نمودن سند داوطلبی از داوطلبان دیگر.

All the tenderers from all locations (Taloqan, Kunduz, Chahab, Faizabad and Yawan) have to submit their sealed envelopes to Talqoan office, into the [BOX NO 2 – TENDER BOX] by one's own person, before the deadline for submission otherwise the tenderer will be responsible for offers submitted to other locations or after the deadline.

تمام داوطلبان از تمام محل (تالقان، کندز، ولسالی چاه آب، فیض آباد و ولسوالی یاون) باید پاکت های سربسته خویش را در دفتر تالقان تحویل و توسط نماینده با صلاحیت خود در صندوق داوطلبی نمبر ۲ بیاندازند و در غیر آن مسولیت آفرهای تسلیم داده شده در دیگر دفاتر و یا تسلیمی آفر بعد از ختم ضرب الاجل، بدوش خود داوطلب می باشد.

Tender Dossier

پروژه داوطلبی

A. Instructions for Tenderers: رهنمود برای داوطلبان

This Tender contains five lots which is detailed below:

این سند داوطلبی دارای پنج قسمت ذیل می باشد:

Lot 1: Rental vehicles based in Kunduz.

قسمت اول : موتر کرایه برای دفتر کندز

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات |
|-----|--|----------------------------|--|
| 1 | Rental Vehicle managed from Kunduz base station - for one year. موتر کرایه برای ولایت کندز - برای یک سال | 1 vehicle یک عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Kunduz covering Concern program activities in Char Dara district and other project In Kunduz province as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در ولایت کندز توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی چهاردره ولایت کندز و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expenses including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expenses. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. |
| 2 | Rental Vehicle managed from Kunduz base station - for 6 months. موتر کرایه برای ولایت کندز - برای مدت 6 ماه | 1 vehicle یک عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Kunduz covering Concern program activities in Kunduz City and Khan Abad district and other project In Kunduz province as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در ولایت کندز توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در شهر کندز و ولسوالی خان آباد ولایت کندز و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expenses including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expenses. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. |

Lot 2: Rental vehicles based in Chahab

قسمت سوم : موتر کرایه برای دفتر کنسرن واقع در ولسوالی چاه آب

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات |
|-----|---|----------------------------|---|
| 1 | Rental Vehicle managed from Chahab base station - for 6 months. موتر کرایه برای دفتر کنسرن واقع در ولسوالی چاه آب - برای مدت ۶ ماه. | 3 vehicles ۳ عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Chahab district covering Concern program activities in this district and other location as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر ردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. این موتر کرایه در ولسوالی چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. |
| | Rental Vehicle managed from Chahab base station - for twelve months. موتر کرایه برای دفتر کنسرن واقع در ولسوالی چاه آب - برای مدت ۱۲ ماه | 2 vehicles ۲ عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Chahab district covering Concern program activities in this district and other location as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر ردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. این موتر کرایه در ولسوالی چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. |

Lot 3: Rental vehicles based in Faizabad.

قسمت سوم : موتر کرایه برای دفتر فیض آباد

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات |
|-----|--|----------------------------|--|
| 1 | Rental Vehicle managed from Faizabad base station - for twelve months. موتر کرایه برای دفتر فیض آباد- برای مدت ۱۲ ماه | 2 vehicles ۲ عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Faizabad office covering Concern program activities in Darayem and Teshkan districts of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر فیض آباد ولایت بدخشان توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی های درایم و تیشکان این ولایت و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. |

| | | | |
|---|---|----------------------------|---|
| | | | <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> |
| 2 | <p>Rental Vehicle managed from Faizabad base station – for twelve months.</p> <p>موتر کرایه برای دفتر فیض آباد- برای مدت ۱۲ ماه</p> | 1 vehicle یک عراده موتر | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Faizabad office covering Concern program activities in Shahr-e-Bururg district of Badakhshan province and other locations as necessary.</p> <p>موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر فیض آباد ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی شهریزگ این ولایت و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> |

Lot 4: Rental vehicles based in YAWAN

قسمت چهارم: موتر کرایه برای دفتر یاون

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات |
|-----|---|----------------------------|--|
| 1 | <p>Rental Vehicle managed from Faizabad base station - for twelve months.</p> <p>موتر کرایه برای دفتر فیض آباد- برای مدت ۱۲ ماه</p> | 1 vehicle یک عراده موتر | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Yawan office covering Concern program activities in this district of Badakhshan province and other locations as necessary.</p> <p>موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر کنسرن در ولسوالی یاون ولایت بدخشان توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> |
| 2 | <p>Rental Vehicle managed from Yawan office - for twelve months.</p> <p>موتر کرایه برای دفتر یاون - برای مدت ۱۲ ماه</p> | 1 vehicle یک عراده موتر | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Yawan office covering Concern program activities in Raghistan district of Badakhshan province and other locations as necessary.</p> <p>موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر کنسرن در ولسوالی یاون ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی راغستان ولایت بدخشان و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> |

1. Closing date and time for submission of tenders will be on Tuesday 11 June 2024 at 5:00 PM.

ضرب الاجل تسليمی آفرهاها به روز سه شنبه مورخ ۱۱ جون ۲۰۲۴ برابر با ۲۲ جوزای ۱۴۰۳ ساعت ۵:۰۰ عصر می باشد

2. Submission of tenders

تسليمی آفرها

- Concern Office based in Wakil Mohammad Nazar Street. دفتر موسسه کنسرن واقع در سرکت وکیل محمد نظر، شهر تالقان.
 - If you are unable to deliver your offer in printed and hard copy to Taloqan office, you send scan copy of your offers to the to the Email address: afghanistan.tender@concern.net شما نتوانید آفر خویش را در دفتر تالقان تسلیم دهید، می توانید اسکن کپی آفر تان را از طریق ایمیل آدرس ذیل ارسال نمایید: **afghanistan.tender@concern.net**
- اگر به هیچ یک از دفاتر ما در موقعیت های ذکر شده دسترسی ندارید میتوانید آفر خویش را به ایمیل ما بفرستید.

شماره های تماس: +93799462243 - +93708292682 Contact Numbers:

3. Required Documents اسناد های ضروری

The following documents must be attached to the offer and submitted in the sealed envelope, otherwise you will be disqualified for further stages of the tender process.

اسناد های ذیل حتماً باید ضمیمه آفر شما باشد و در داخل پاکت سر بسته تحویل داده شود، در غیر آن صورت آفر شما مسترد شده و به مراحل بعدی پروسه ای داوطلبی راه نخواهید یافت.

- Vehicle Ownership document. اسناد خرید موتر.
- Vehicle registration document جواز السیر موتر
- National ID card of the bidder تذکره مالک موتر

یادداشت: جواز السیر واسطه نقلیه پیشنهادی حد اقل برای مدت ۶ ماه تاریخ اعتبار داشته باشد و در غیر آن قابل قبول موسسه نمی باشد و منجر به رد آفر می گردد.

4. Withholding Tax on Contracts

پرداخت مالیات

Concern Worldwide, an organization limited by guarantee and incorporated in Dublin, Ireland. In Afghanistan, the organization is registered with Ministry of Economy in the name of 'CONCERN' under registration number 53 dated 21/01/2010 and work under NGOs Law and accept all Afghanistan Laws. Income Tax Law is one of these laws. Which for any contract 500,000AFN or more come under Afghanistan Tax Law which for registered companies with transport related entities only will deduct 2% and for unregistered 7% from total amount of the transportation contract.

کنسرن جهانی که یک موسسه خیریه است که در دابلین ایرلند ایجاد شده است. در افغانستان با شماره ثبت ۵۳ مورخ ۲۰۱۰/۱/۲۱ در وزارت محترم اقتصاد به نام موسسه کنسرن ثبت شده است. بنا کنسرن تمام قوانین دولت افغانستان را پذیرفته و طبق قانون موسسات به فعالیتهای خویش در افغانستان ادامه میدهد و قانون مالیات یکی از قوانین افغانستان بوده و طبق این قانون هر خریداری (از اشخاص انفرادی و یا شرکت) که قیمت مجموعه آن 500,000 پنج صد هزار و یا بیشتر از این رقم باشد قابل پرداخت مالیات میگردد. داوطلبانی که ثبت و راجستر ارگانهای مربوطه ترانسپورت (دارای جواز فعالیت ترانسپورتی) باشند مکلف به پرداخت 2% و در غیر آن مکلف به پرداخت 7% فیصد مالیات از قیمت مجموعی قرارداد ترانسپورتی می باشد.

5. Language of offers:

Local tenders should be received in English or Dari.

اسناد داوطلبی داخلی باید به زبان انگلیسی و یا دری دریافت گردد.

6. Period of validity of offers

مدت اعتبار آفرها

All bids must be valid for a minimum duration of 30 days from the closing date of the tender submission deadline.

تمام آفرها حد اقل باید برای مدت ۳۰ روز سر از تاریخ ختم ضرب الاجل تسليمی آفرها، اعتبار داشته باشد.

7. Currency

All tender submissions should be received in local currency AFN. نرخ باید به افغانی ارائه گردد باشد

Financial offers submitted in US dollar will be rejected – مسترد می گردد – به اسعار دالر نرخ داده شده باشد، مسترد می گردد

8. Type of contract نوعیت قرار داد

Rental vehicle service contract by using framework Agreement (FA) procedure where the agreement will be signed with multiple service providers and they will be called for signing contract on monthly basis with the same price proposed in their original offer.

قرارداد خدمات کرایه گیری وسایط با استفاده از روش قرارداد چهارجوبی که طبق آن موافقت نامه چهارجوبی با چندین کونده خدمات امضا و متعاقباً آنها برای امضای قرارداد خدمات کرایه دهی وسایط با عین قیمت که در آفر اصلی پیشنهاد نموده اند، دعوت می شوند.

9. Tender Procedure پروسه داوطلبی

9.1 Announcement – اعلانات

The tender is advertised publically to reach interested people.

این داوطلبی بگونه باز اعلان شده تا به افراد علاقمند برسد

9.2 Tender Clarification meeting

جلسه قبل از داوطلبی

On Tuesday 4/June/2024 at 10:00 AM – the tender clarification meeting is optional and will be held in Taloqan Office, any tenderer who requires clarification can participate in the meeting.

روز سه شنبه چهارم جون ۲۰۲۴ ساعت ۱۰:۰۰ قبل از ظهر - جلسه قبل از داوطلبی اختیاری است و در دفتر تالقان بمنظور وضاحت داوطلبان برگزار خواهد شد، هر داوطلب که ضرورت به وضاحت داشته باشند میتواند اشتراک کند.

9.3 Opening Session آفر گشایی

The opening session takes place on Wednesday 12/June/2024 at 9:00am in Taloqan office, interested bidders are invited to participate to the meeting

جلسه آفر گشایی روز چهارشنبه ۱۲ جون ۲۰۲۴ ساعت ۹:۰۰ قبل از ظهر در دفتر تالقان برگزار خواهد شد از داوطلبان علاقمند دعوت به عمل میاید تا درین جلسه اشتراک کنند.

In this meeting the sealed offers will get opened in presence of the participants and the values will get announced in the meeting.

درین جلسه آفر های سر بسته ای شما در حضور اشتراک کننده گان باز خواهد شد و نرخ آفرها اعلان خواهد شد.

9.4 Administrative Evaluation: ارزیابی اسنادها

The submitted documents will go through an administrative evaluation, the committee will evaluate the documents based on the administrative check list annexed to this tender dossier, if the Tenderers offers has miscalculation OR the documents listed in the annexed administrative check list are not provided will be disqualified in this stage.

اسناد های تسلیم شده به اساس چک لیست ضمیمه شده درین سند ارزیابی اداری خواهند شد، در صورتی که آفرها تمام موارد شامل چک لیست را تکمیل ننمایند و یا اشتباه محاسباتی داشته باشند در این مرحله غیر واجد شرایط شناسایی می گردند.

9.5 Technical Evaluation ارزیابی تخنیک

Only tenderers passed the Administrative evaluation will be called for the technical evaluation, in this stage the vehicles will get technically evaluated in presence of the tenderer and the evaluation committee.

تنها داوطلبان که در مرحله ارزیابی اداری موفق شناسایی شدند شامل مرحله ارزیابی تخنیک خواهند شد. درین مرحله موتورها در حضور داشت کمیته ارزیابی و شخص داوطلب ارزیابی تخنیک خواهند شد.

The technical assessment for the bidders who has applied from all over Afghanistan will be done mainly in Taloqan, Kunduz and Faizabad offices, bidders can make their vehicles physically available to any of these locations. It is noted that CONCERN does not promise any transportation cost/facilities to the bidders traveling to the assessment points.

ارزیابی تخنیک برای تمام داوطلبانی که از سراسر افغانستان اشتراک کردند در دفاتر تالقان، فیض آباد و کندز صورت میگیرد، داوطلبان میتوانند موتورها را به یکی ازین موقعیت ها برای ارزیابی تخنیک حاضر سازند. قابل یاد آوری است اینکه موسسه کنسرن هیچ نوع مصارف و یا سهولت برای انتقال موتر داوطلبان را به ساحه ای چک تخنیک بدوش نمی گیرد و نمیدارد.

9.6 Financial Evaluation ارزیابی مالی

Only the tenderers sustained the technical evaluation will be eligible for the financial evaluation. In this stage the offers will be evaluated on financial basis.

تنها داوطلبانی که از مرحله ای ارزیابی تخنیک کامیاب میشوند به مرحله ارزیابی مالی راه خواهند یافت. درین مرحله نرخ ها ارزیابی خواهد شد.

بخش اول داوطلبی - رهنمود برای داوطلبان - صفحه 7

9.7 Contract / agreement stage:

The tenderers which pass all the above evaluations and gets selected as rental vehicle service provider will enter into a rental vehicle service agreement for the period specified in relevant part of this document.

داوطلبانی که مراحل ذکر شده را موفقانه سپری نمایند برای ارائه خدمات موثر کرایه انتخاب شده و برای مدتی که در بخش مربوطه این سند مشخص شده است، قرارداد عقد خواهند کرد.

10. Special conditions in agreement : شرایط خاص قرار داد

The tenderers awarded a contract as a result of this tender accepts the following conditions by participating in the tender process: داوطلبان که در نتیجه ای این داوطلبی با کنسرن قرارداد امضا میکنند شرایط ذیل را با اشتراک کردن درین پروسه قبول نموده اند.

- The vehicles contracted should undergo a technical assessment every 3 months or each 5000 KMs whichever antecede first.

موترهای قرار دادی باید در هر سه ماه و یا بعد از طی نمودن هر 5000 کیلومتر هر کدام اش که زودتر رسید، مورد ارزیابی تخنیکي قرار میگیرد.

- The service provider is required to introduce 2 drivers where one will act as the primary driver and the second as backup driver which takes lead in absence of the primary driver.

هر قرار دادی باید دو نفر راننده معرفی کند که یکی آن راننده ای اصلی میباشد و دومی منیحت راننده ای احتیاطی میباشد که راننده ای احتیاطی در صورت غیابت راننده ای اصلی کار میکند.

All drivers must have valid driving license issued by Afghanistan traffick authority.

تمام دریوران باید لیسانس معتبر دریوری که از طرف اداره ترافیک افغانستان صادر شده باشد، داشته باشند.

- If the service provider wants to add a new driver as a replacement for the primary or backup driver, s/he should give CONCERN 15 day's prior notice to do so.

اگر قرار دادی میخواهد به عوض راننده ای اصلی یا احتیاطی یک دریور جدید معرفی کند باید پانزده روز قبل کنسرن را در جریان بگذارد.

- If a service provider wants to terminate the contract, s/he should give CONCERN One month notice prior to contract termination.

اگر قرار دادی میخواهد قرار داد را فسخ کند باید یک ماه قبل کنسرن را در جریان بگذارد.

- Each driver nominated by the service provider is subject to a driving test by the transport unit.

هر دریور که توسط قرار دادی معرفی میگردد باید امتحان دریوری که توسط شعبه ترانسپورت اخذ میگردد را موفقانه سپری کند.

- All the recommended service providers / drivers are subject to a reference check.

تمام قرار دادی ها یا دریور ها (با استفاده از مراجع مرتبط شان بررسی خواهند شد) (ریفیرینس چک).

- The service provider and his driver should understand 4p policy through a training to be held by CONCERN program staff.

قرار دادی و دریور باید پالیسی های کنسرن را درک کنند و در تربیتنگ که از طرف کارمندان کنسرن برگزار می شود برای درک این پالیسی ها اشتراک کنند.

11. Cancellation of the tender procedure فسخ مراحل داوطلبی

Concern country office in Afghanistan reserves the right to cancel the tender procedure. Tender procedures may be cancelled for the following reasons:

دفتر موسسه کنسرن می تواند مراحل داوطلبی را فسخ نماید. مراحل داوطلبی به دلایل ذیل فسخ شده می تواند

- عدم دریافت حد اقل آفرها Non receipt of a minimum of Bids
- تغییر قابل ملاحظه در مشخصات وسایط نقلیه مورد ضرورت A dramatic change in Specification of the vehicles needed
- در صورتیکه کیفیت وسایط نقلیه مطابق به استاندارد دفتر نباشد. The quality of the vehicles does not meet our standard
- بالا بودن قیمت از بودجه تخصیص داده شده The cost exceeds our Budgetary limits

12. Appeals Process پروسه درج شکایات

An appeal to the process can be lodged if a tenderer or potential tenderer has any issue which they feel requires appealing.

Please contact the following Concern staff member if you wish to appeal:

هرگاه یک داوطلبان احتمالی در ارتباط با پروسه داوطلبی شکایت داشته باشد، می تواند شکایت خویش را ثبت نماید.

لطفا در صورت داشتن شکایت به کارمندان ذیل دفتر کنسرن در تماس شوید:

Hotline number: 0700785050

Email: afg.crm@CONCERN.net

13. Data protection

Concern guarantees that all procurement activities are fully and transparently documented for internal or donor audit purposes. Concern guarantees confidentiality of the procurement process.

کنسرن تضمین مینماید که تمام مراحل پروسه تدارکاتی شفاف بوده و جوابگو به تفتیش داخلی و تفتیش دونه میباشند. کنسرن همچنان محرمیت پروسه تدارکاتی را تضمین مینماید.

14. Participations of tenderer in Opening session اشتراک داوطلب در پروسه آفر گشایی

Your participation in this tender opening is required; however, your bid will be opened in your absence.

اشتراک شما در آفرگشایی ضروری میباشد، اما در صورت عدم اشتراک، آفر شما باز می شود.

2. مشخصات تخنیکي و آفر مالی

2. Technical Specifications and financial Offer

A: Technical specifications

الف: مشخصات تخنیکي

Tender Reference: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 - Rental vehicle for the year 2024

Tenderers are requested to complete the template in the table below.

از داوطلبان تقاضا میشود که جدول ذیل را تکمیل کنند.

Left to right - Column 1-2-3 (No, description, specification) is completed by CONCERN.

از چپ به راست ستون اول، دوم و سوم (نمبر، شرح و مشخصات) توسط کنسرن تکمیل شده.

Column 4-5 (Specification offered, notes or remarks) should be completed by the tenderer

Column 4 (specification offered) is to be filled in by the tenderer and must detail what vehicle is offered (for example the words [compliant] - OR - [yes] are not sufficient)

ستون چهارم (مشخصات پیشنهادی توسط داوطلبان تکمیل میگردد، و در باره جزئیات موثر پیشنهاد شده باید بنویسند. (فقط نوشتن "مطابقت دارد" یا "بلی" کفایت نمیکند).

Column 5 allows the tenderer to make comments on their proposed Service and to make eventual references to the documentation

ستون پنجم - داوطلب میتواند در باره مشخصات پیشنهادی خویش نوت، ملاحظه یا مرجع اسناد را بنویسد.

Column 6 is reserved for the Tender Evaluation Committee ستون ششم مخصوص کمیته ارزیابی تخنیکي میباشد.

Note: If relevant, the eventual documentation supplied should clearly indicate (highlight, mark) the models offered and the options included, if any, so that the evaluators can see the exact configuration. Offers that do not permit to identify precisely the models and the specifications may be rejected by the evaluation committee.

The offer must be clear enough to allow the evaluators to make an easy comparison between the requested specifications and the offered specifications.

نوت: اگر شما مشخصات دیگری را برای ما پیشنهاد میکنید، اسناد که ارائه میکنید باید واضحاً مشخصات کامل مانند (نکات برجسته، نشانی ها، مدل پیشنهاد شده و گزینه های پیش کش شده) شرح شده باشد، تا کمیته ارزیابی به خوبی بتواند تصمیم بگیرند.

| No. | Description شرح | Specification مشخصات | Specification Offered مشخصات پیشنهادی | Notes, Remarks, Ref to Documentation نوت، ملاحظات، مرجع به اسناد | Evaluation Committee Notes |
|-----|---|---|--|---|----------------------------|
| 1 | Lot-1 Rental Vehicle managed from Kunduz base station - for twelve months. موثر کرای برای ولایت کندز - برای مدت ۱۲ ماه | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Kunduz covering Concern program activities in Char Dara district and other project In Kunduz province as necessary. موثر تویوتا فوررنر یا لند کروز دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موثر کرای در ولایت کندز توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی چهاردره ولایت کندز و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expenses including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle etc, | | | |

| No. | Description شرح | Specification مشخصات | Specification Offered مشخصات پیشنهادی | Notes, Remarks, Ref to Documentation نوت ، ملاحظات ، مرجع به اسناد | Evaluation Committee Notes |
|-----|--|---|--|---|----------------------------|
| | | <p>CONCERN doesn't bear any responsibility for these expenses.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم وغیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> | | | |
| 2 | <p>Lot-1 Rental Vehicle managed from Kunduz base station - for 6 months. موتر کرایه برای ولایت کندز - برای مدت ۶ ماه</p> | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Kunduz covering Concern program activities in Kunduz City and Khan Abad district and other project In Kunduz province as necessary.</p> <p>موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی وراجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در ولایت کندز توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در شهر کندز و ولسوالی خان آباد ولایت کندز و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expenses including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expenses.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم وغیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> | | | |
| 3 | <p>Lot-2 Rental Vehicle managed from Chahab base station - for 6 months. موتر کرایه برای کنسرن دفتر واقع در ولسوالی چاه آب - برای مدت ۶ ماه.</p> | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Chahab district covering Concern program activities in this district and other location as necessary.</p> <p>موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی وراجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر ریش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> | | | |

| No. | Description شرح | Specification مشخصات | Specification Offered مشخصات پیشنهادی | Notes, Remarks, Ref to Documentation نوت ، ملاحظات ، مرجع به اسناد | Evaluation Committee Notes |
|-----|---|---|--|---|----------------------------|
| | | <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم وغیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا این موتر کرایه در ولسوالی چاه آب ولایت تخار مسئولیت ندارد. توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> | | | |
| 4 | <p>Lot-2 Rental Vehicle managed from Chahab base station - for twelve months. موتر کرایه برای کنسرن دفتر واقع در ولسوالی برای چاه آب - مدت ۱۲ ماه</p> | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Chahab district covering Concern program activities in this district and other location as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی وراجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر ردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم وغیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. این موتر کرایه در ولسوالی چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> | | | |
| 5 | <p>Lot 3 Rental Vehicle managed from Faizabad base station - for twelve months. موتر کرایه برای دفتر فیض آباد- برای مدت ۱۲ ماه</p> | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Faizabad office covering Concern program activities in Darayem and Teshkan districts of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی وراجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر فیض آباد ولایت بدخشان توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی های درایم و تیشکان این ولایت و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> | | | |

| No. | Description شرح | Specification مشخصات | Specification Offered مشخصات پیشنهادی | Notes, Remarks, Ref to Documentation نوت ، ملاحظات ، مرجع به اسناد | Evaluation Committee Notes |
|-----|---|--|--|---|----------------------------|
| | | تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | | | |
| 6 | Lot-3 Rental Vehicle managed from Faizabad base station – for twelve months. موتر کرایه برای دفتر فیض آباد- برای مدت ۱۲ ماه | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Faizabad office covering Concern program activities in Shahr-e-Bururg district of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی وراجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر فیض آباد ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی شهر بزرگ این ولایت و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | | | |
| 8 | Lot-4 Rental Vehicle managed from Yawan office - for twelve months. موتر کرایه برای دفتر یاون- برای مدت ۱۲ ماه | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Yawan office covering Concern program activities in this district of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی وراجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر کنسرن در ولسوالی یاون ولایت بدخشان توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | | | |
| 9 | Lot-4 | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year | | | |

| No. | Description شرح | Specification مشخصات | Specification Offered مشخصات پیشنهادی | Notes, Remarks, Ref to Documentation نوت ، ملاحظات ، مرجع به اسناد | Evaluation Committee Notes |
|-----|---|--|--|--|----------------------------------|
| | Rental Vehicle managed from Yawan office - for twelve months. موتور کرایه برای دفتر یاوان- برای مدت ۱۲ ماه | <p>above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Yawan office covering Concern program activities in Raghistan district of Badakhshan province and other locations as necessary.</p> <p>موتور تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موآتر کرایه در دفتر کنسرن در ولسوالی یاوان ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی راغستان ولایت بدخشان و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> <p>تمام مصارف موتور از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتور میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> | | | |

B: Budget Breakdown (Financial Offer) مالی آفر مالی

Note: for Tenderers providing License from the relevant government entities (transportation) are subject to 2% tax deduction, the rest are subject to 7% tax deduction.

یادداشت: داوطلبانیکه از ارگانهای مربوطه دولتی (ترانسپورت) جواز فعالیت ارائه نمایند تابع 2% مالیات و در غیر تابع 7% مالیات می باشند.

Lot 1: Rental vehicles based in Kunduz.

قسمت اول : موتر کرایه برای دفتر کندز

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات | Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر | Rental cost per month مبلغ کرایه ماهانه | Total Cost for one year قیمت مجموعی برای یک سال |
|-----|--|-------------------------|--|----------------------------------|---|---|
| 1 | Rental Vehicle managed from Kunduz base station - for one year. موتر کرایه برای ولایت کندز - برای یک سال | 1 vehicle یک عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Kunduz covering Concern program activities in Char Dara district and other project In Kunduz province as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در ولایت کندز توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی چهاردره ولایت کندز و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expenses including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expenses. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودو باش درپور، ترمیم وغیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | | | |
| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification Offered مشخصات آفر | Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر | Rental cost per month مبلغ کرایه ماهانه | Total Cost for one year قیمت مجموعی برای یک سال |
| 2 | Rental Vehicle managed from Kunduz base station - for 6 months. موتر کرایه برای ولایت کندز - برای مدت ۶ ماه | 1 vehicle یک عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Kunduz covering Concern program activities in Kunduz City and Khan Abad district and other project In Kunduz province as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در ولایت کندز توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در | | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|--|
| | | | <p>شهر کندز و ولسوالی خان آباد ولایت کندز و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expenses including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expenses.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد.</p> | | | |
|--|--|--|---|--|--|--|

Lot 2: Rental vehicles based in Chahab

قسمت دوم : موتر کرایه برای دفتر چاه آب

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات | Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر | Rental cost per month مبلغ کرایه ماهانه | Total Cost for one year قیمت مجموعی برای یک سال |
|-----|---|----------------------------|--|--|--|--|
| 1 | Rental Vehicle managed from Chahab base station - for 6 months. موتر کرایه برای کنسرن دفتر واقع در ولسوالی چاه آب - برای مدت ۶ ماه. | 3 vehicles ۳ عراده موتر | <p>4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Chahab district covering Concern program activities in this district and other location as necessary.</p> <p>موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی وراجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر ردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> <p>The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences.</p> <p>تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد ودفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. این موتر کرایه در ولسوالی چاه آب ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد.</p> | <p>1st Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر اول</p> <p>2nd Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر دوم</p> <p>3rd Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر سوم</p> | | |

Lot 3: Rental vehicles based in Faizabad .

قسمت سوم : موتر کرایه برای دفتر فیض آباد

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات | Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر | Rental cost per month مبلغ کرایه ماهانه | Total Cost for one year قیمت مجموعه برای یک سال |
|-----|--|----------------------------|--|--|--|---|
| 1 | Rental Vehicle managed from Faizabad base station - for twelve months. موتر کرایه برای دفتر فیض آباد- برای مدت ۱۲ ماه | 2 vehicles ۲ عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Faizabad office covering Concern program activities in Darayem and Teshkan districts of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر فیض آباد ولایت بدخشان توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی های درایم و تیشکان این ولایت و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | 1 st Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر اول 2 nd Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر دوم | | |
| 2 | Rental Vehicle managed from Faizabad base station – for twelve months. موتر کرایه برای دفتر فیض آباد- برای مدت ۱۲ ماه | 1 vehicle یک عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Faizabad office covering Concern program activities in Shahr-e-Burg district of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مودل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرایه در دفتر فیض آباد ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی شهر بزرگ این ولایت و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوایش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | Vehicle Plate No نمبر پلایت موتر | Rental cost per month مبلغ کرایه ماهانه | Total Cost for one year قیمت مجموعه برای یک سال |

Lot 4: Rental vehicles based in YAWAN

قسمت چهارم : موتر کرای برای دفتر یاون

| No. | Description شرح | Quantity تعداد | Specification مشخصات | Vehicle Plate No نمبر پليت موتر | Rental cost per month مبلغ کرایه ماهان | Total Cost for one year مجموعه برای یک سال |
|-----|--|----------------------------|---|--|---|---|
| 1 | Rental Vehicle managed from Faizabad base station - for twelve months. موتر کرای برای دفتر فیض آباد - برای مدت ۱۲ ماه | 1 vehicle یک عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Yawan office covering Concern program activities in this district of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرای در دفتر کنسرن در ولسوالی یاون ولایت بدخشان توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در این ولسوالی و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش درپور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | | | |
| 2 | Rental Vehicle managed from Yawan office - for twelve months. موتر کرای برای دفتر یاون - برای مدت ۱۲ ماه | 1 vehicle یک عراده موتر | 4WD – Toyota 4Runner or Land cruiser station wagon without gas consumption system, manufacture year above 1996, with legal registration book of police traffic department, left hand drive – Maximum Milage limit per month is 2500 km. This vehicle is based in Yawan office covering Concern program activities in Raghistan district of Badakhshan province and other locations as necessary. موتر تویوتا فوررنر یا لند کروزر دست افغانستان که مدل آن بالای 1996 باشد و دارای اسناد قانونی و راجستر شده اداره ترافیک بوده سیستم گازی نباشد در یک ماه حد اکثر 2500 کیلومتر گردش خواهد کرد. این موتر کرای در دفتر کنسرن در ولسوالی یاون ولایت تخار توظیف می شود تا فعالیت های موسسه کنسرن را در ولسوالی راغستان ولایت بدخشان و حسب ضرورت در دیگر موقعیت ها ، تحت پوشش قرار دهد. The tenderer (vehicle owner) bears all the expences including Fuel, Accomodation and salary of the driver, repair and maintenance of the vehicle . . . etc, CONCERN doesn't bear any responsibility for these expences. | Vehicle Plate No نمبر پليت موتر | Rental cost per month مبلغ کرایه ماهان | Total Cost for one year مجموعه برای یک سال |

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental vehicles in 2024

| | | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|--|
| | | | تمام مصارف موتر از قبیل تیل، معاش و محل بودوباش دریور، ترمیم و غیره مسئولیت مالک موتر میباشد و دفتر کنسرن درین راستا مسئولیت ندارد. | | | |
|--|--|--|---|--|--|--|

Name of Bidder: نام داوطلب: _____ Name of Company: نام شرکت: _____

Signature & Stamp: امضا و مهر شرکت: _____ Date: تاریخ: _____

Address: آدرس: _____ Mob: شماره تماس: _____

3. Tender Submission Form

3. فورم تسلیمی آفر

Date: تاریخ

Concern Worldwide
Taloqan, Afghanistan

One signed original form must be supplied. The following form must be completed by all tenderers to demonstrate to CONCERN that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract.

یک کپی اصلی فورم امضا شده تسلیم داده شود. فورم ذیل باید توسط تمام داوطلبان تکمیل گردد تا به دفتر کنسرن اطمینان دهد که داوطلب تمام منابع که برای تطبیق قرارداد ضرورت است، در اختیار دارد.

1 Submitted By

| | Name(s) of tenderer(s) نام داوطلب |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Manager مدیر | |
| Member عضو | |
| Etc ... و غیره | |

2 Contact Person (For this Tender) شخص ارتباطی

| | |
|----------------------------|--|
| Name نام | |
| Address آدرس | |
| Telephone تلیفون | |
| Fax | |
| E-mail ایمیل آدرس | |

3 Economic and Financial Capacity

ظرفیت اقتصادی و مالی

Please complete the following table of financial data based on your annual accounts and your latest projections. If annual accounts are not yet available for this year or last year, please provide your latest estimates clearly identifying estimated figures.

لطفاً جدول مالی ذیل را به اساس حساب سالانه ای خودتان یا آخرین ارزیابی مالی خودتان تکمیل کنید، اگر حساب سالانه ای امسال یا سال قبل تان در دسترس نیست، لطفاً آخرین تخمینات خویش را واضحاً بنویسید.

| Financial data معلومات مالی | Year before last (AFN) دو سال قبل | Last year AFN سال قبل | This year AFN امسال | Next year AFN سال آینده | Average AFN اوسط |
|---|---|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------|------------------------|
| Annual turnover , excluding this contract حجم معاملات سالانه به استثنای این قرارداد | | | | | |
| Cash and cash equivalents at beginning of year پول نقد یا معادل آن در شروع سال. | | | | | |
| Net cash from / (used in) operating, investing & financing activities excluding future contracts پول نقد خالص از / (استفاده شده در) عملیاتی، سرمایه گذاری و فعالیت های مالی بدون در نظر داشت قرار داد های آینده. | | | | | |
| Net forecast cash from/ (used in) future contracts, excluding this contract پیش بینی خالص نقدی از / (برای استفاده در) قرار داد های آینده، بدون در نظر داشت قرار داد هذا. | | | | | |
| Cash and cash equivalents at end of year [ie, the sum of the above three rows] پول نقد یا معادل آن در آخر سال (مثلاً جمع سه ردیف اول). | | | | | |

[Amounts entered in the 'Average' column must be the mathematical average of the amounts entered in the four preceding columns of the same row.]. وقتی ستون اوسط را مینویسید باید اوسط ریاضیکی چهار ستون قبلی در همان ردیف باشد.

4 Staff Resources منابع کارکنان

Please provide the following personnel statistics for the current year and the two previous years. لطفاً آمار کارکنان تان را در جدول ذیل برای سال جاری و دو سال قبل بنویسید.

| Average manpower اوسط نیروی انسانی | Year before last دو سال قبل | | Last year سال قبل | | This year امسال | |
|---------------------------------------|--------------------------------|---|----------------------|---|--------------------|---|
| | Overall کلی | Total for fields related to this contract مجموعه مرتبط به این قرار | Overall کلی | Total for fields related to this contract مجموعه مرتبط به این قرار | Overall کلی | Total for fields related to this contract مجموعه مرتبط به این قرار |
| Permanent staff کارکن دائمی | | | | | | |
| Other staff دیگر کارکنان | | | | | | |
| Total مجموعه | | | | | | |

5. Business License?

جواز کار

| | | | |
|------------|--|-----------|--|
| Yes بلی | | No خیر | |
|------------|--|-----------|--|

If yes, please provide the copy.

اگر بلی لطفاً کاپی انرا ضمیمه کنید

Tenderer’s Relevant Experience

تجارب کاری داوطلب

Please complete the table below using the format to summarise the **major relevant services** carried out in the course Of the past **3** years by the tenderer. The number of references to be provided must not exceed **15** for the entire tender.

لطفاً جدول ذیل را تکمیل کنید البته خدمات سه سال گذشته تان که مرتبط باشد را اینجا بنویسید. و تعداد آن بیشتر از پانزده نشود.

| NGO/Company Name نام کمپنی یا موسسه | Contact Details in NGO/Co. شماره تماس موسسه / کمپنی | Country کشور | Total contract value نرخ مجموعی | Date تاریخ | Description of Contract جزئیات قرار داد | Related Services Provided خدمات مرتبط که انجام شده |
|--|--|-----------------|------------------------------------|---------------|--|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental vehicles in 2024

4. پالیسی محافظت از اشتراک کنندگان برنامه ها
مارچ 2018

1. معرفی

کنسرن آگاه است که وسایل و خدمات را که از طریق برنامه های بازتوانی و انکشافی فراهم می سازد، توازن قدرت میان کسانی را که استخدام میشوند، و آنهایی که اشتراک کنندگان برنامه ها اند، برهم میزند. ما می پذیریم که عوامل بالقوه وجود دارد که کارمندان کنسرن به اخذ رشوه، تحایف و یا خواسته های جنسی متصل شوند. این پالیسی ترتیب گردیده است تا محافظت لازم را برای اشتراک کنندگان برنامه ها، مخصوصا مستفید شونده از سوء استفاده، بدرفتاری ایجاد کرده و مسولیت کارمندان کنسرن و موسسات همکار آن، و کسانی را که از برنامه های ما بازدید میکنند و روشهای مناسب را برای آنها رهنمون شود.

اشتراک کنندگان برنامه ها هر شخصی را شامل می شود که به نحوی مرتبط به برنامه های کنسرن بوده و مشمول افراد ذیل میگردد:

- مستفید شونده برنامه های که توسط کنسرن یا موسسه همکار آن تطبیق میگردد.
- باشندگان جوامع یا قریه هایی که کنسرن یا موسسه همکار آن در آنها کار می کنند.
- کسانی که کسرن آنها را بکار گماشته است؛ داخلی یا خارجی، روز تمام یا نیمه روز، مشاوران، کارآموزان، قراردادی ها و رضاکاران، یا هر شخص دیگری که بصورت فعال در برنامه های کنسرن دخیل اند و موسسات همکار کنسرن.
- موسسات همکار کنسرن، کارمندان آنها و کسانی که به نمایندگی از آنها کار می کنند.

نا برابری قدرت منتج به ایجاد خطرات سوء استفاده و بدرفتاری در سکتورهای بشری و انکشافی میشود. کنسرن هر نوع رفتار استفاده آمیز و بد را تقبیه کرده و متعهد به محافظت از اشتراک کنندگان برنامه های خود، بخصوص مستفید شونده که آسیب پذیرترین ها اند، میباشد. هر کسی که با کنسرن یا برای کنسرن قراردادی را منعقد می کند، باید بگونه رسمی تعهد کند که از این پالیسی پیروی میکند.

2. پالیسی کنسرن

این مسولیت کنسرن است که تمام گام های مناسب را برای محافظت اشتراک کنندگان برنامه ها بردارد، و در این راستا توجه خاص به مستفید شونده، اطفال، زنان و مردان داشته باشد و آنها را از آزار و سوء استفاده که توسط اشخاص ذیل صورت میگردد، محافظت کند:

- کارمند کنسرن
- کارمندان موسسات همکار کنسرن و هرآن کسی که به نمایندگی از آنها کار میکند.
- کسانی که کنسرن آنها را بکار گرفته است مانند: مشاوران، قراردادی ها، رضاکاران، کارآموزان و هرکس دیگری که بگونه فعال در برنامه های کنسرن دخیل باشد.
- بازدید کنندگان از برنامه های کنسرن و همراهی که کارمندان خارجی را همراهی میکنند.

این پالیسی بر جلوگیری از سوء استفاده از همه اشتراک کنندگان برنامه ها اختصاص دارد. تمام اشتراک کنندگان برنامه ها حقوق مساوی برای آزادی از سوء استفاده و بدرفتاری دارند. این حقوق در قانون حقوق بشر ملل متحد و قوانین اکثر کشورهای که ما در آن کار میکنیم، تسجیل گردیده است.

ما این را میپذیریم که گروهائی از افراد، مانند اطفال (اشخاص زیر سن 18) و زنان در معرض خطر بیشتری سوء استفاده، آزار و اذیت و خشونت جنسی و فیزیکی قرار دارند. ما به این باور هستیم که باید به اطفال به توجه جدی مبذول داشت چون آنها آسیب پذیری های خاص خود را دارند.

از آنجائی که ما در وضعیت هایی کار میکنیم که در آن اطفال با خطرات معینی روبرو اند، و ما میخواهیم اطمینان حاصل کنیم، تا در برنامه های خود نیازهای اطفال را مرفوع ساخته و برنامه ها را بگونه ئی تطبیق نمائیم که در آن مصونیت و محافظت از اطفال تضمین شده باشد.

3. محدوده این پالیسی

جملات معینی در قرارداد کارمندان، موسسات همکار، مشاوران و قراردادی ها اضافه گردیده است که در برگزیده مفاهیمی از پالیسی محافظت از اشتراک کنندگان برنامه ها است. موجودیت این جملات در قرارداد اشخاص و یا جانب قرارداد به این معنی است که؛ طرف قرارداد کودک رفتاری کنسرن و پالیسی های مرتبط به آن را خواننده، دانسته و موافقه دارد که از حدود تعین شده آن پیروی و در جهت توسعه آن کار میکند. هر رفتار نا مناسب از سوی کارمندان کنسرن یا هر کسی که برای کنسرن کار میکند، عکس العمل انضباطی بشمول اخراج از وظیفه را به همراه خواهد داشت.

قبول این پالیسی یکی از شرایط اولیه برای اهدای قرارداد همکاری است و پذیرش باید در هر قرارداد همکاری بصورت واضح تذکر داده شده باشد. تخطی موسسات همکار از این پالیسی نتایج و عکس العمل بشمول باز پس گیری پول کمک شده و ختم قرارداد را به همراه خواهد داشت.

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental vehicles in 2024

قراردادی هائی که با مستفیدین برنامه های کنسرن بطور مستقیم کار می کنند، پذیرفتن این پالیسی باید یکی از پیش شرط های قرارداد با آنها باشد.

کنسرن تمام تلاش خود را به خرج خواهد داد تا تمام کارمندان، موسسات همکار، مشاوران و قراردادی ها از این پالیسی پیروی کنند. چگونگی برخورد با متخلفین از این پالیسی که کارمندان، موسسات همکار، مشاوران و قراردادی ها باشند، در بخش ششم این پالیسی شرح داده شده است. اگر چی کنسرن مسول تخلفات جوانب سوم یا اشخاص ثالث از این پالیسی نیست، و این موضوع در قرارداد آنها نیز منعکس میگردد.

4. سوء استفاده از قدرت و بدرفتاری جنسی

کنسرن تمام انواع سوء استفاده از قدرت و بدرفتاری را که با باوردهای اساسی ما در مورد وقار افراد و معیار و استانداردهای حقوقی بین المللی، و ارزشهای اساسی موسسه قرار داشته باشد، رد می کند. کارمندان کنسرن و هر آن کس دیگری که برا/ به نمایندگی از کنسرن کار میکند، تحت هیچ شرایطی، نباید در هیچ نوع از اعمال تحقیرآمیز، بی هوته، سوء استفاده و استفاده نا مشروع دخیل باشند. کنسرن هر نوع مبادله پولی، مالی و خدماتی و استخدام برای رابطه جنسی (بشمول مشبوع کردن خواسته های جنسی و انواع دیگر بدرفتاری جنسی) را منع کرده است. این ممنوعیت بسراحت شامل مبادله کمک های که کنسرن به مستفید شوندهگان مدنظر میگردد، میشود.

کنسرن به این باور است که معاملات برای اعلانات مسائل جنسی در مغایرت با ارزشهای اساسی و جایگاه کاری موسسه قرار دارد. در بسیاری از موارد، معاملات این چنینی نتیجه اختلاف محرکه های قدرت (میان افراد) بوده است، که نوعی بدرفتاری است. این گونه رفتار باعث از پائین آمدن جایگاه موسسه شده و هر کامندی که دست به چنین اعمال بزنند، با عکس العمل انضباطی، بشمول اخراج مواجه خواهند شد.

تمام کارمندان و کسانی که کنسرن آنها را بکار گماشته است، موسسات همکار و بازدید کنندگان از برنامه های کنسرن؛ باید به حقوق و وقار اطفال، خانواده ها و جوامع، و کسانی که ما با آنها کار میکنیم، یا با آنها قرار داد داریم، احترام بگذارند، و همیشه باید در مطابقت به خواست این اطفال، خانواده ها و جوامع رفتار کنند.

هرنوع فعالیت جنسی، یا هر رفتار نا مناسب که بدرفتاری جنسی به حساب آید، تحریک کننده یا سود جویانه میان کارمند کنسرن و یک طفل (هر فردی که کمتر از 18 سال داشته باشد) بدون در نظر داشت رسوم محلی، سن اکثریت یا معمول هر طوری که باشد، منع است. دلیل آوردن این که در سن اشتباه نموده اید، دفاعیه شده نمی تواند.

برای اینکه از مسائل محافظتی در مورد اشتراک کنندگان برنامه های کنسرن آگاهی حاصل کنید، ضروری پنداشته میشود که همه کارمندان از فرهنگ محل و کنش های مذهبی آگاهی لازم داشته باشند. کنسرن باور دارد که کارمندان باید کارهای خود را با رعایت رسوم و فرهنگ محلی به پیش ببرند. با آن هم باید گفت که فرهنگ هرگز نمی تواند دلیل برای انگیزه رفتارهای نا مناسب باشد. کنسرن احترام به فرهنگ را به عنوان یک بهانه یا پشتوانه برای اشتباهات و روشهای مخرب نمی پذیرد.

5. موسسات همکار

کنسرن از طریق موسسات بین المللی و محلی، نهاد های جامعه مدنی گروههای مردمی کار می کند که در نتیجه در بعضی از ساحات کاری ما میان کنسرن و مستفیدشوندهگان ارتباط کمتر وجود دارد. پذیرش حفاظت از اشتراک کنندگان برنامه ها و تطبیق آن باید یکی پیش- شرط ها برای هر قرارداد همکاری و تفاهم متقابل باشد. در هنگام امضای چنین تفاهم نامه ها باید موسسات همکار تعهد نمایند که کارمندان آنها از این پالیسی پیروی میکنند.

در جریان تفاهم با موسسات همکار دارای ظرفیت، باید از این پالیسی به عنوان یک ابزار برای بحث روی رفتار کارمندان و کسانی که به نمایندگی از آنها کار میکنند، استفاده صورت گیرد تا موسسه همکار با استانداردها و روشهای خواسته در جریان مدت همکاری، بصورت واضح آشنائی داشته باشد.

روئسای موسسات همکار باید اطمینان دهند که:

- محتویات این پالیسی به همه کارمندان آنها و کسانی که برا/ به نمایندگی از آنها کار میکنند مانند: مشاوران، رضا کاران، موسسات همکار و غیره، شرح داده می شود.
- مستفد شوندهگان برنامه ها از استندرد های رفتاری که از کارمندان و کسانی که برای/ به نمایندگی آنها کار میکنند، توقع میروند، آگاهی دارند.
- یک مکانیزم شکایات و رسیدی به آن برای مستفید شوندهگان ایجاد گردیده (به همکاری کنسرن، اگر نیاز باشد)
- آنها کارهای مناسبی را در صورت عدم رعایت این پالیسی بر میدارند.
- پلان عملیاتی را برای آموزش دادن این پالیسی به کارمندان شان ترتیب و از تطبیق آن به موقع گزارش میدهند (به همکاری کنسرن، اگر نیاز باشد).

این پالیسی پالیسی ها، کود ها و ابزار دیگری را که موسسات همکار قبلن دارند تکمیل و تقویت میکند. این پالیسی به این معنی نیست که جانشین آنها گردیده یا آنها را نا دیده بگیرد. در صورتی که موسسات همکار به این پالیسی عمل نکنند، کنسرن این حق را برای خود محفوظ میدارد که بودجه پرداخت شده را بگیرد و قرارداد را که امضا شده است فسخ کند.

6. اقدامات پیش گیرانه برای کم کردن سوء استفاده های ممکن

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental vehicles in 2024

کارمندان کنسرن باید از محرکه های قدرت که در جوامع کاری ما وجود دارد، و محرکه ها میان کارمندان کنسرن و اشتراک کنندگان برنامه ها؛ به خصوص مستفید شوندگان، آگاه باشند.

سوء استفاده از قدرت اغلب از بنیادین- دلایل آزار و اذیت، بد رفتاری و رفتارهای نامناسب است. اقدامات ذیل میتواند برای سوء استفاده پیش گیرانه باشد و رؤسای کنسرن باید اطمینان حاصل کنند که این اقدامات صورت گرفته و وضعیت اشتراک کنندگان برنامه ها را بشمول اطفال از این طریق بهبود میابد:

- تا آنجائی که امکان دارد، اطمینان حاصل شود که تیم (کاری) از دید جندری در تمام فعالیت ها، سطوح مسئولیتی و دفتر مرکزی و محلی، متوازن اند.
- اطمینان حاصل کنید که هیچ فردی از کارمندان نمیتوانند وضعیت را به گونه ئی تنظیم کنند که خودی او به تنهائی در محراق تصمیم گیری نهائی برای اختصاص دادن منافع قرار داشته باشد.
- توظیف یک کمیته برای آموزش دادن این پالیسی و کود رفتاری به همه اشتراک کنندگان برنامه برای بلند بردن آگاهی آنها آگاه ساختن همه مستفید شوندگان:
- که آنها مستحق این همکاری اند و انتقال پیام های واضح در مورد: معیارهای انتخاب مستفید شوندگان، مقدار و نوع اشیایی را که دریافت میکنند، توزیع چی زمانی و چگونه صورت میگیرد (روز، ساعت، موقعیت، طریقه) و غیره آن.
- که کارمندان کنسرن و موسسه همکار مکلف است؛ کمک ها را بدون کدام توقع (از مستفید شوندگان) و بدور از هرنوع تبعیض به پیش میبرند.
- که کارمندان کنسرن یا کسانی که به نمایندگی از کنسرن کار می کند و موسسات همکار؛ نمی توانند اشیا و خدماتی را که ارائه شده است، متوقف یا دوباره بستانند.
- که اخذ رشوه، بخششی، تحفه یا خواست های جنسی از سوی کارمندان کنسرن و کسانی که به نمایندگی از آن کار میکنند و مسسات همکار (در اذای خدمات و کمک ها) قابل قبول نیست.
- که کارمندان، کسانی که به نمایندگی از کنسرن کار میکنند و موسسات همکار؛ در انجام کارهای شان استندرد های رفتاری را رعایت میکنند.
- که از طرق شکایات و نحوه انجام در مورد اشتباهات کارمندان کنسرن و موسسات همکار آن در صورت عدم رعایت این پالیسی و استندرد های رفتاری آگاهی دارند.

توجه لازم نیاز است تا اطمینان حاصل شود که این معلومات انتقال میگردد. برای این که این معلومات انتقال شود، لازم است که به زبانهای مختلف ترجمه گردیده، از تصاویر استفاده شود، یا هم اطمینان حاصل شود که زبان مورد استفاده را اطفال میدانند.

مسئولیت مدیران بلند رتبه در دفاتر محلی و مرکزی است تا اطمینان حاصل کنند که تمام کارمندان کنسرن، کارمندان موسسات همکار، مشاوران، قرارداری ها، مستفید شوندگان و بازدید کنندگان از برنامه های کنسرن از این پالیسی آگاهی دارند و به رعایت آن مواقت کرده اند.

اگر اعمال جرمی و در مغایرت به حقوق اشتراک کنندگان برنامه ها به انجام برسد و تخطی از اصول این سند باشد، موسسه اقدام سریع نموده در مطابقت به حالات عمل خواهد کرد تا نیازهای و ضروریات کسانی که را که در قضیه دخیل اند، برآورده بسازد. این برای آنها به این معنی خواهد بود:

| | |
|--|--|
| کارمندان کنسرن و کسانی که به نمایندگی از آن کار میکنند | عکس العمل انطباطی به شمول اخراج |
| رضاکاران | عکس العمل بشمول ختم گمارش |
| کارمندان موسسات همکار، یا کسانی که برا/ به نمایندگی از آنها کار میکنند | عکس العمل بشمول باز گرفتن بودجه و ختم قرارداد همکاری با آنها |
| قراردادی ها/ مشاوران | ختم قرار داد |
| بازدید کنندگان از کنسرن | عکس العمل مناسب به شمول به تعویق انداختن همکاری برای بازدید |

هر اقدامی در مطابقت به پالیسی ها و پروسیجرهای کنسرن و در روشنائی قوانین ملی صورت خواهد گرفت. با در نظر داشت ابعاد قضایا، کنسرن نهادهایی را بشمول کمیشنرها امور خیریه برای اطمینان از محافظت از اشتراک کنندگان برنامه ها و شفافیت (برای حل آن) دخیل می سازد.

باید برای همه موسسات همکار موجود و آنهایی که خواهان همکاری هستند واضح بسازیم که ما در صورت مشکوک شدن به موارد ذیل قادر به ادامه همکاری با آنها نخواهیم بود:

- توانائی و خواست موسسه همکار در حمایت از این پالیسی
- رفتاری که یکی از کارمندان یا منسوبین موسسه همکار در مغایرت با این پالیسی انجام داده باشد و موسسه عکس العمل مناسب را برای رسیدگی به آن اجرا نکرده باشد.

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental
vehicles in 2024

7. روابط با مستفید شوندهگان

کسانیکه با کنسرن، به نمایندگی از آن و موسسات همکار که بطور بالقوه دسترسی بیشتر به مواد، خدمات و قدرت نسبت به باشندگان جوامع که ما در آنها کار میکنیم، دارند. این دسترسی بیشتر میتواند در جهت فشار آوردن یا بد رفتاری با مستفید شوندهگان یا اشتراک کنندگان دیگر برنامه های ما استفاده شود.

نا برابری قدرت فرست را فراهم می سازد تا مستفید شوندهگان تحت شرایط بد رفتاری قرار گیرند. به همین دلیل، کنسرن به این باور است که موجودیت رابطه جنسی میان کارمندان کنسرن و مستفید شوندهگان، نا مناسب است؛ چون اعتبار و امانت داری در کاری ما را خدشه دار می سازد. بهرحال ما میدانیم که کارمندان کنسرن اعضای همین جوامع خواهند بود و رابطه ها با جوامع خواهند داشت. برای اطمینان از محافظت از مستفید شوندهگان و کارمندان کنسرن و دور کردن سوء زن نسبت به موسسه که یکی از تحدید ها هم است، کارمندان کنسرن باید موجودیت چنین روابط را بصورت آنی با مدیر خود در همان ساحه کاری، شریک بسازند.

8. مسولیت راپور دهی

هر موردی از سوء استفاده، بد رفتاری یا آزار و اذیت اشتراک کنندگان برنامه ها، باید همیشه به توجه مدیر مربوط، یا یک مدیر بلند رتبه، بخش منابع بشری و یا هم نماینده ئی که برای رسیدگی به شکایات از این قبیل در کشورها تعیین شده باشد، رسانیده شود. در مواردی که کارمندان تصور کنند که با شریک ساختن قضیه ئی با رئیس کشوری نگرانی دارند، میتوانند آنرا با رئیس منابع بشری در دوبلین و یا مسول منطقه ئی شریک بسازند.

راپور دادن قضایا ممکن است منجر به تحقیقات شود. این گونه تحقیقات باید محرمانه و دقیق باشد و سریع صورت گیرد. این تحقیقات ممکن است میزان نگرانی را تغیر داده و تشخیص کند که به کار بیشتری در زمینه نیاز است. راپور دهندگان این قضایا و کسانی که در تحقیقات نقش دارند، به شمول فاعل قضیه، باید در برابر ارباب، انتقام جوئی و عمل بالمثل؛ که از نتایج تحقیقات و رسیدگی به مسئله میتواند باشد، محافظت گردند. هر کارمندی که افرادی از کارمندان را بخاطر راپور دهی یا دخیل بودن در تحقیقات بترساند، یا دست به تلافی بزند، عکس العمل انضباطی، به شمول اخراج بر او تطبیق خواهد شد. تمام معلومات مربوط به این گونه قضایا، کاملن محرمانه نگهداری میشود، و صرف به اساس نیاز در اختیار افراد زیربط آن قرار داده میشود.

هر اشتباه رعب آور، بدخواهانه یا بیانات رنج آور، ارائیه اطلاعات نا درست و متهم کردن کارمندی دیگر یا شخص ثالث تخلف مکرر به حساب آمده و عکس العمل انضباطی به شمول اخراج از سازمان را در قبال خواهد داشت. هر شکایتی از تخلف از این پالیسی، با امانتداری تمام محافظت، درج و اسناد آن بگونه محرمانه نزد رئیس کشوری یا مسول منطقه ئی نگهداری میشود.

در مواردی از اتهامات که شامل تخلف های جرمی باشد، کارمند متخلف باید آگاه ساخته شود که ممکن است با وجود عکس العمل انضباطی (از سوی کنسرن)، قضیه به ادارات مربوط؛ برای تحقیقات بیشتر سپرده خواهد شد. ممکن هم است که ما معلوماتی از چنین قضایا را بدون ذکر نام به تمویل کنندگان و کمیشنرهای امور خیریه بدهیم تا تضمینی باشد برای تعهدات ما به آنها.

9. بازنگری

تطبیق این پالیسی از راه های چون؛ بر اساس برنامه ها، کشورها و سکتورها مورد نظارت و ارزیابی قرار خواهد گرفت. رئیس کشوری مسولیت دارد که از ترجمه این پالیسی به زبان محلی، آموزش دادن آن، موجودیت یک سیستم شکایات و رسیدگی و تطبیق و ارزیابی آن اطمینان حاصل کند. بازخورد و پیش رفت ها از تطبیق این پالیسی باید شامل اولویت های کاری و گذارش سالانه در برنامه هر کشور باشد. کنسرن می پذیرد که اوضاع داخلی و بیرونی تغیر میکنند. این تغیرات ممکن است در محدوده و محتویات این پالیسی ایجاب تغیر را کند. بناً، بازنگری بگونه دوره ئی صورت میگردد. پروسه بازنگری اشتراکی و مشورتی خواهد بود. مسولیت آغاز پروسه بازنگری از تیم مدیریت عالی کنسرن در دوبلین است. هر تغیری در پالیسی که اصول کلی و هدف آنرا متاثر کند، به بورد مشورتی کنسرن برای تأیید سپرده خواهد شد

من () این پالیسی را مطالعه نمودم و قبول دارم

محل امضاً
تاریخ

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental vehicles in 2024

5. Tenderer Declaration اظهار نامه داوطلب

As part of their tender, each tenderer must submit a signed declaration using the following format as a guide.

بحیث جزء از آفر، تمام داوطلبان باید یک اظهارنامه امضا شده را با استفاده از فرمت نمونه ذیل، تسلیم نمایند.

In response to your letter of invitation to tender for the above Tender, we, the undersigned, hereby declare that: در رابطه به داوطلبی شما چنین اظهار و اعتراف میداریم که:

1 We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender (Including Concern's Programme Participant Protection Policy). We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction.

ما تمام موارد را که در این سند داوطلبی شما ذکر است خوانده و تمام پالیسی های که ذکر شده است را خواندیم و قبول داریم.

2 We offer to deliver, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction:

ما به اساس شرایط داوطلبی شما و وقت تعیین شده توسط شما بدون قید و شرط خدمات/تدارکات خویش را ارائه میکنیم.

4 We will grant a discount of [..... %], or [.....] [in the event of our being awarded Lot No.....].

در صورتیکه برنده شوم % یا تخفیف در قسمت میدهم.

5 This Offer is valid for a period of 30 days from the final date for submission of tenders.

نخ داده شده برای مدت یک ماه قابل اعتبار است.

6 If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee as required by the instructions to tenderers. (If required)

در صورتیکه برنده شویم تضمین اجرا را طبق رهنمود سند داوطلبی ارائه میکنیم (هرگاه مطالبه شود)

7 We will inform Concern immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the contract. We also fully recognise and accept that any inaccurate or incomplete information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts of the contracting authority.

در صورتیکه کدام تغییر در ارتباط با موارد فوق و مشخصات جزئیات این سند داوطلبی به وجود آید من دفتر کنسرن را رسماً مطلع میسازم.

We note that Concern is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract.

من آگاه هستم اینکه دفتر کنسرن مکلف به قبولی این داوطلبی نیست و این دفتر حق دارد تا بخشی از این قرارداد را اعطا نماید.

We agree to adhere to all of the terms and conditions of the contracting authority as provided in the tender dossier.

من به تمام شرایط این سند داوطلبی پا بند میمانم

We confirm that we are not engaged in any corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices and acknowledge that if evidence contrary to this exists, Concern reserves the right to terminate the contract with immediate effect.

من تضمین مینمایم که در هیچ نوع از رشوت، فریبکاری و دسیسه شامل نخواهم بود و در صورت اثبات کنسرن حق فسخ قرارداد را دارد.

12 The Code of Conduct to which Concern expects all of its suppliers to respect is as per the points listed below and we confirm that we adhere to this code.

طرز سلوک دفتر کنسرن را که توقع دارد تمام داوطلبان به آن احترام داشته باشد، میپذیریم و از این طرز سلوک آگاه هستیم.

- Employment is freely chosen. استخدام به گونه آزاد و اختیاری صورت می گیرد
- The rights of staff to freedom of association and to collective bargaining are respected. حقوق کارمندان مبنی بر آزادی اجتماعات و مذاکره دسته جمعی احترام می شود
- Working conditions are safe and hygienic. شرایط کار مصون و صحی است
- No exploitation of children is tolerated. هیچ سؤ استفاده از اطفال قابل تحمل نیست
- Wages paid are adequate to cover the cost of a reasonable living. حقوق مناسب پرداخت میشود.
- Working hours are not excessive. ساعات کاری اضافه از حد معمول نیست
- No discrimination is practiced. هیچ نوع تبعیض عملی نخواهد شد
- Regular employment is provided. فرصت شغلی منظم فراهم خواهد شد.

Tender Ref: 002-2024-AFG-05-SRN AFG/TQN/05/24/209, 210, 211 & 2012 Rental vehicles in 2024

- No harsh or inhumane treatment of staff is tolerated.
- هیچ نوع رفتار زشت و غیر انسانی قابل تحمل نیست.

Environmental Standards معیارات محیط زیستی

Service provider should as a minimum, comply with all statutory and other legal requirements relating to environmental impacts of their business. Areas which should be considered are: تمام تهیه کننده ها باید کم از کم: قانون مند در حفظ محیط زیست در کاروبارشان باشد و نقاط ذیل را در نظر بگیرند.

- Waste Management. تنظیم کثافات
- Packaging and Paper بسته بندی و دفتر داری
- Conservation محافظت محیط زیست
- Energy Use استفاده انرژی
- Sustainability پایه داری

Yours faithfully

مخلص شما

Name and first name: <[.....]>

نام مکمل

Title: <[.....]>

اسم

Duly authorised to sign this tender on behalf of:

نماینده با صلاحیت که بتواند اوراق داوطلبی را امضا کند

نام.....>

امضا

Place and date: <[.....]>

ادرس و تاریخ

Stamp of the firm/company:

تاچه شرکت

چک لیست داوطلبی Tender Check List

| امضا شده (بلی ویا خیر) Signed (Y/N) | تاپه شده (بلی ویا خیر) Stamped (Y/N) | خانه پری شده (بلی ویا خیر) Filled up (Y/N) | موجودیت (بلی ویا خیر) Available (Y/N) | معلومات لازم required information | بخش مربوط Reference | Section بخش |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------------|---|---|------------------------|
| | | | | This section must be properly filled, signed, stamped and returned to CONCERN این بخش باید به طور مناسب خانه پری ، امضا و تاپه شده و به دفتر کنسرن برگردانده شود. | مشخصات تخنیکي Technical specification | Section 2 بخش دوم |
| | | | | This section must be properly filled, signed, stamped and returned to CONCERN این بخش باید به طور مناسب خانه پری شده، امضا و تاپه شده و به دفتر کنسرن برگردانده شود. | آفر مالی Budget breakdown(financial offer) | Section 2 بخش دوم |
| | | | | درست خانه پری نموده و تمام تجارب کاری تان را با نهادهای دیگر ذکر نمائید Fill correctly and add all contracts and experience with other Organisations. | اظهارنامه داوطلب Tender Declaration | Section 3 بخش سوم |
| | | | | قبول نمودن این پالیسی شرط اساسی میباشد (در ورق اخیری باید توسط داوطلب امضا و ضمیمه آفر تسلیم داده شود) Must be read, agreed, Signed and returned to CONCERN. | پالیسی حفاظت از اشتراک کننده گان برنامه P4 | Section 4 بخش چهارم |
| | | | | قیمت مجموعه در ورق اول نوشته شده و نام، امضا، ادرس، و تاپه در ورق دوم درج شود Must be fill the Total cost, Name, Address, stamp and sign | فورم تسلیمی آفر Tender Submission Form | Section 5 بخش پنجم |
| | | | | Must be attached to the bidding document. حتمی و ضروری باید ضمیمه اسناد ها باشد. | اسناد خرید موتر. Vehicle Ownership document. جواز سیر موتر Vehicle registration document تذکره مالک موتر National ID card of the bidder | Annex ضمیمه |

Note: if any of the mentioned documents are missing, or not filled properly, the bids will be disqualified and the tenderer bears the responsibility for this.

قابل ذکر است در صورت نبود اوراق ویا خانه پری غلط شما از پروسه داوطلبی باز میمانید و آنگاه مسولیت بدوش خود شما میباشد.

خانه پری توسط (.....) Filled by امضا (.....) sign تاریخ (.....) date